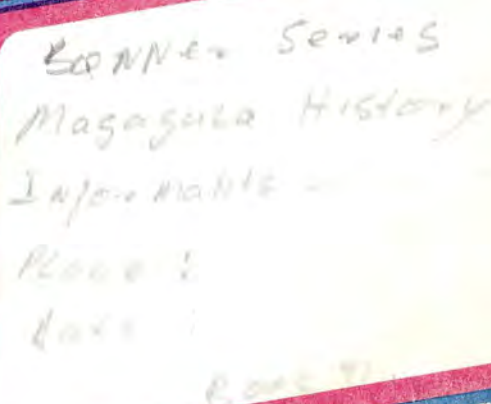




Springbok



BANNER Series  
Magazala History  
Information -  
Kantylin  
Kantylin

# Scribbling book Kladboek

BOOK 17  
A4 FEINT RULING WITH MARGIN  
DOWWE LINEERING MET KANTLYN

2 Kutakubese Siphindze Sibuyiselwa  
 We will be taken back again -  
 emua Seyabuya, Sasi vele Sindzabuke  
 we were in sorrows,  
 Singati Kutsi Kutase Kuba khona  
 we did NOT know what to say, then  
 NINE Nitasibuta Singati, Asitsi  
 there will be you asking us not knowing. We  
 Sito Solo Sikhuluma Sondwana tsine  
 thought we will talk about it among our-  
 nje nje maSwati, nje ngayo inkhosi  
 selves we as Swazi, like the inkhosi of  
 yaka Ngwane Le-Leya singoba, Seyiba  
 kangwane who defeated us, he  
 yikhosi yona, Leyi ye Shiselweni  
 became inkhosi himself, this one of Shiselweni.

1 Manje Nita wu khulumani ye gogo?  
 Now, what are you going to talk about gogo?

2 Loku Lesi ka khulumako phe la  
 This what we are talking  
 Sesi Yamangalo Kutsi Kepha  
 about, we are surprise because  
 Sesitawutsini Ngoba Laba ndzala  
 we don't know what to say because the  
 Sebafa Zabanayo.  
 elder people had died, the owners.

1 Ase ku khulumane wena Mkhulu.  
 You talk Mkhulu.

3 Wena wekuwene baka magagula  
Wena wekuwene the Magagulas are  
 Nge Makhandza mbili, kuto tonkhe tive la,  
makhandza mbili in all the tribes.

1. Ngema khandzambili.

They are emakhandzambili.

3. Ngema khandzambili be ndzabuko la.

They are emakhandzambili of ndzabuko la.

1. Bendorzabuko baka magagula?

The Magagula are of Bendorzabuko?

3. Bendorzabuko la baka magagula.

The Magagula are bendorzabuko here.

1. Bakhandwa yinkhosi la.

They were found by inkhosi here.

3. Yebo, ngu laba baka nkhozi.

Yes, by the bakankhozi.

1. Baba khandza la.

They found them here.

3. Baba khandza la, baka magagula.

They found the Magagulas here.

1. Ngekwati kwakho wena michulu

In your knowledge michulu e - the

e - laba baka magagula kuleto

Magagulas in those days

ti saku base ngakagiki na laba

prior to the arrival of

baka nkhozi, babe buswa njani,

the bakankhozi, how were they ruled.

babe phetjwe ngusinye sikhulu

Were they under one sikhulu?

yini?

3. Awu vele laba baka magagula

Awu indeed the Magagulas were

be babusa lelive.

ruking this land.

1. be benta njani.  
How were they doing.

2. beba hla - - - -  
They were sta - - -

3. beba busa lelive  
They were ruling this land.

1. beba busa lelive.  
They were ruling this land.

3. yebo.  
yes

1. Ba phetjwe Kuphi.  
Where were they ruled.?

3. Ba tiphets'e bona kona Lapha.  
They were ruling themselves.

1. Bane si khulu Saka Magagula.  
The had a Magagula Sikhulu.

3. yebo.  
yes

1. uma utsi le - Lona lelive usho liphi  
When you say there - - - this land which <sup>one</sup> do you mean

3. lelive nje la lapha ka Ngwane,  
This land of here ka Ngwane,  
ekundzingeki kutsi ngi lindzabule.  
I don't need to dzabula it.

1. lelive la lapha ka Ngwane.  
This land of Ka Ngwane

3. yebo  
yes

1. kwakutsi wa Laka bani nje nyabo  
What was it called at first

phele e - Ngwane waka Blamini -  
because e - - Ngwane's surname is Blamini.

Kwaku tsiwa laka bani kucala?  
What was it called at first?

3 Kwaku laka Magagula.  
It belong to the Magagulas.

1 Lalilive - laka Magagula.  
It was land for the Magagulas.

3 yebo.  
yes

1 Sa sa Kephi sikhulu saka Magagula  
Where had the Magagula sikhulu built?

3 Lomdzimba wabo nje.  
This Mdzimba is theirs.

1 Babe phetse Lomdzimba bakhe Lapha  
They were ruling this Mdzimba; they  
e Mdzimba.  
had built at Mdzimba.

3 yebo  
yes

1 e - Letibongo Letinye taka Mnisi -  
e - these other surnames of Mnisi - -

3 Kunemitsangala yabo nje Namhla Loku  
There is their imitsangala still today  
Lapha e Mdzimba.  
there at Mdzimba.

1 Angiva  
I don't here.

3 Lapha e Mdzimba Kunemitsangala  
There is their imitsangala there  
yabo, Lapha e Mdzimba.  
at Mdzimba.

1 Kunemitsangala yabo Lapha!  
There is their imitsangala there!

3 yebo  
yes

1 Lesikhulu saka magagula lebe  
Do you know this Magagula Sikhulu  
katsi wa ngu Moyeni uya sati yini?  
who was said to be Moyeni?

3 yebo  
yes

B ----- (ukhulumela phasi ngesingisi)  
(Speaker, speaking in low tone in English)

1 watini ngaso  
what do you about him.

3 wa ngakitsi waka magagula  
He is from my area.

1 Ngabani lomdzala ku mjoli naku  
who is old between mjoli and  
Moyeni.  
Moyeni.

3 Mdzala lomjoli,  
This mjoli is old.

1 Mdzala mjoli,  
mjoli is old

3 yebo  
yes

1 u --, bayatalana yini Na Moyeni?  
u --, are they father and son with Moyeni?

3 Atitalani, Ngiko kudzabuka kwekuta  
They are not, it is kudzabuka by relation  
lana, kwandza kwekatalana, labo  
ship, it is increasing by birth, this  
mjoli Na Moyeni.  
mjoli and Moyeni.

1. utalwa eSikhuluni Moyeni.  
Moyeni is begotten from eSikhuluni

3 yeb o  
yes

1 kuyiphi indzawo?  
at which place?

3 Kubheka Le Nge Nkambeni, Nge sheya  
Going toward Nkambeni, across  
k-we kambeni ubuka ubheke Le.  
Nkambeni facing that direction.

1 Kusuka kuphi  
From where

3 Kudzabuka khona Le emdzimba.  
From kadzabuka there at Mdzimba.

1 e-moyeni abe sikhulu, aphetse kusaka  
e-. Moyeni was a Sikhulu, ruling from  
emdzimba kuyocina eNkambeni  
Mdzimba up to Nkambeni.

3 Ngu laba Le bangakuye Labanga kuye  
Is those who were on his side, on his  
kuye ngakhona Lapha.  
side, on that side.

1 Laba bobani?  
who is that?

4 angitsi ule.  
Is he there

3 ule eNkomazi.  
He is at Nkomazi

1 Moyeni abe phetse eNkomazi.  
Moyeni was ruling at Nkomazi

3 abephetse eNkomazi.  
He was ruling at Nkomazi

1. Manje sengivile mkhulu utsi wena  
Now I have understand Mkhulu, you  
kasaka le kayogcina enkhomazi.  
say from there up to enkhomazi.

3. abephetse - kulela le enkhomazi nje  
He was ruling at enkhomazi.  
Loku liyemuka leya phasi.  
going downward.

1. Anga ka phatsi emdzimba.  
He was ruling at mdzimba.

3. ku dzantjuka khona lapha  
They dzabuka there at mdzimba  
emdzimba.

1. Hho bandza baka emdzimba bo  
Hho, moyeni dzabuka from mdzimba  
Moyeni kepha beka phetse eveni  
but he was ruling at area of  
le nkhomazi.

Nkhomazi.

3. ye bo

yes.

1. Manje ke ngesikhatsi aphetse kulela  
Now, at the time Moyeni ruling th  
live, Moyeni na singa beka Kuphi  
place, so and so where was he?

4. Mjoli.

Mjoli

1. Mjoli abekuphi?

where was Mjoli?

3. Beka lapha emdzimba.

He was at mdzimba.



1 abesi khulu Lapha moyeni  
Moyeni was a sikhulu here at Nkhomazi  
na mjoli a sikhulu Lapha emdzimba.  
and Mjoli was a sikhulu there at Mdzimba

3 yebo  
yes

1 Ngesi khatsi Singe  
at one time.

3 yebo  
yes

1 Beba ti khulu bo babili.  
They were both Tikhulu

3 yebo  
yes

1 Kepha lolo munye a phetse e Nkhomazi  
But the other one ruled at  
Moyeni.  
Nkhomazi.

3 yebo  
yes

1 Manje ke Mkhulu laba bo Moyeni  
Then Mkhulu these Moyeni and  
na mjoli babe talwa ngu mnye  
mjoli were they be gotten by  
yini u mantfu, babe talwa yindvondza  
one person, were they be gotten by  
yi nye yini no ma.  
one man or.

3 Beba dza buka ku dvondza yinyo.  
They dzabuka from one man.

1 they descend from one man, all from  
(Speaker speaking in English).

6 enhhe -

enhhe -

1 Manje ke Mkhulu kwentiwa yini  
Now Mkhulu what made them to  
Lokatsi behlu kane lomunye  
Separate [and] one rule  
ayobusa le emdzimba lomunye  
at Mdzimba and the other one  
abase ngalapha.  
to rule side.

3 Betiwa kudzabuka, kudzabuka kutsi  
They were caused by kudzabuka, as what  
yini, nayi intjo leyente kako  
is kudzabuka, it is this thing  
kutsi umntu ayohlala indzawo  
that a person moves and stay  
kulenye, badzabuke bese bayo  
at another place, they dza buka and  
hlala indzawo lenye, kwadzabata  
stay at another place, a place  
indzawo bese bayohlala.  
dza buka and they then stayed.

1 enhhe, manje sewa shito kutsi  
enhhe, Now you have said that  
bekwenta kudzabuka baphetjwe le  
it was done by kudzabuka, the  
ka magagala bahlamba, lomunye  
Magagalas were governed there, one  
wayobusa enkhomazi.  
went and rule at Nkomazi.

3 yebo,  
yes

1. Manje kepha kuloku busa kwakhe  
 Now, Despite governing at  
 Le Nkomazi, Nalaba Labanye e-  
 Nkomazi, and the others e-  
 babe njenge baphetjwe Le Labadzabuka  
 they were still governed where  
 khona yini nobe.

they dzabuka from or no.

3 Yebo, bebanjinge baphetjwe Le  
 yes, they were still governed  
 Labadzabuka khona, emzimba  
 at Mzimba where they had  
 nge kwabo.

dzabuka from.

1 Kukhona yini lomanye umntfu  
 Is there any other person  
 Lokatsiwa Moyeni ngaphandle kwalo  
 who is called Moyeni beside the  
 Lomshoko, ngaphandle kwalo Lomshoko  
 one you are talking about, beside the one  
 Mkhulu.

you are talking about Mkhulu.

3 Lomanye Moyeni  
 Other Moyeni?

1 yebo  
 yebo.

3 Moyeni ngayena Lomngimshoko.  
 Moyeni is the one I am saying.

1 kate lomanye lomati ko ngala  
 There is no one you know of towards  
 e Shi selweni.

Shi selweni.

3 e - angati yona lowakitsi.  
e - I ONLY know my relative.

1 Hho wati lowakini kuphela.  
Hho you ONLY know your relative.

3 yebo  
yes

1 be ba khona yini baka Magagula  
were there any other Magagulas  
langentasi ngaphandle kwa laba  
further down beside these we  
lesi khulume ngabola.  
are talking about.

3 Uele kwakuyi ndzawo yabo yonkhe,  
Indeed it was a Magagulas Land,  
le ndzawo yaka Ngwane.  
all this Land of Kangwane.

1 Iyo gcina kuphi.  
where did it end.

3 INdzawo yaka Ngwane beyiyaka  
The Land ka Ngwane belonged to the  
Magagula konkhe le ka Hlatsi  
Magagula, further down to  
Khasane.  
Hlatsi.

1 Bobani manje tive lebe niti phetse  
who are the tribes which were under  
Kabhaka le e Shi selweni.  
your going toward Shi selweni.

3 angisaba khumbuli nami sengiba  
I don't remember them, I have  
kohlilwe.  
forgotten.

1 Loka phela beli phetjwe bantfu baka  
 This because this land was governed  
 Magagula Lelive, Manje ke bakabani  
 by the Magagulas, Now then which  
 bantfu lo nga ba khu mbula nje  
 Surname of people you can remember  
Lobekadze baphetjwe Ngula ba  
 who were under the Magagula  
 baka Magagula nje ngekutsi beba  
 Like that they were the FIRST  
 bani kati belive kulala.  
Owners of this land.

3 Sengingwa ku tjwutwa, nga lomonye,  
 I can be remember by someone else,  
 e matandla angisajiki ka khulu kashane.  
emabandla I dove reach to far.  
 Ngoya kumbula wena wekumene inkhosi,  
 I remember wena wekumene the INKHOSI  
 yayi sitjuma le emtjempe inkhandze  
 sent us there at Mtjempe, he  
 le siwe saka Magagula Siphetjwe  
 found the Magagula tribes governing,  
 ku sika Nge li sutja, kuya hlangana ne  
dividing with Lisutja, to join the  
 baka Maseko lonkhe lelive  
 Masekos, all this land  
 ziyawuhlaba enkomazi kungaba  
 down to enkomazi was the  
 ka Magagula. e -- Sekuta Dlamini gogo  
 Magagulas. e -- there came Dlamini  
 wamaloyi, se wuta waphatsa Levdzawo  
gogo of Maloyi, to govern this place

Ka kwe shiswa laba buta magagula  
they moved the Magagulas.

Seyi nkhozi ke Leyo yaka Ngwane,  
That was the INKHOZI of KANGWANE.

e - Seku ngena Jehova, Malunge  
e - then Jehova, Malunge entered.

Ngu Malunge ke Lomdzala u-uta  
It is Malunge who is older, he  
uLandezela LendluNkhulu yona -  
comes following this INDLU NKHULU this

1 Malunge yena waka bani?  
Who is Malunge's Surname

3 Waka Blamini Malunge umntfwane -  
He is a Blamini Malunge, he is a  
nkhozi, Beta bayala ndzelana, bankhunzi  
umntfwane nkhozi. They come after one another,  
yinye khona le egodl...

they belong to one bull there at Godluka  
e Shi selweni,  
at Shi selweni,

1 Bachamuka e Shi selweni nje.  
They came from Shi selweni.

3 enhle le kuma - -  
enhle there kuma - -

1 uSuka Malunge utophatsala.  
Malunge came and ruled here

3 u phat sa NgeSheya kwe mbaluzana.  
He ruled across imbaluzana.

1 Wo! azange eta kuto phatsala  
Wo! he did not come to rule

Kuzeli Maloyi.  
here Maloyi.

3 Cha maloyi waphatsa zeli Naye  
No Malay, ruled this one and  
wakwe Shisa laba bosika Ngemlilo.  
he was removed by the bosika Ngemlilo.

1 Lom ntjwane Nkhosi lowejika wato phatsa  
The umntjwabenkhosi who came and  
zeliwe akweshisa baka Magagula, Ngumphi  
rule this land moving the Magagu,  
Ngayise Lotala Maloyi Noma Nga-  
who is he, is he Malay's father  
mkhulu wakhe yini.  
or his grand father.

3 Kaphake la Sombhlo.  
Sombhlo was dishining.

1 enhhe.  
enhhe

3 wabela labantjwabenkhozi asuka  
He divided it among the bantjwabenkhozi,  
ze ebhiselweni ka --  
he was from Shiselweni ka ---

2 \_\_\_\_\_ bako nkambule eta nebaka  
\_\_\_\_\_ the Nkambules coming with the  
Nkambule.  
Nkambule.

1 yeboke  
Yes then

3 wejika waphakela wakweshisa laba  
when he came he removed the  
baka Magagula, wafaka bantjwabenkhozi.  
Magagulas and dish it among the bantjwabenkhozi

1 yeboke Ngitsi mine ke Lomntjwanenkhozi  
yes then I am saying the first

waku cala lowa bekwa yinkhosi  
umntfwane Nkhosi who was put by inkhosi  
2000 wakwe shisa baka Magagala --  
who moved the Magagalas --

3 Ngu Maloyi -  
Is Maloyi.

1 Ngu maloyi, Ngu yise wale Sikhulu  
Is Maloyi. The father of the present  
wale Sikhulu Lesi Khona.  
Sikhulu.

3 ya Gogo wamaloyi.  
ya Grand father of Maloyi.

1 Gogo wamaloyi.  
Grand father of Maloyi.

3 ya  
ya

1 e - aya satiyini sikhulu Lebe Kutsiwa  
e - - do you know a Sikhulu who was  
Ngu Mhlangala.  
said to be Mhlangala.

3 wakhi tsi.  
Is a relative

2 Ngubabe mkhulu  
Is my grand father

3 Ngu Gogo Mkhulu.  
Is great grandfather.

1 Ngu Gogo mkhulu wenu  
Is your great grandfather?

3 Ngu Gogo Mkhulu.  
Is our great grandfather.

1 Abe balu leke Nyani Loyo, lo Mhlangala.  
Why was he significant this Mhlangala.